

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 788 oktobro 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatyō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

第101回世界エスペラント大会	北川昭二	1-2	
初心者のための語尾なし単語の使い方(46)	相川節子	2	
楽しい作文教室(63)	塚本猛	3	
Kajero Libervola: Forpasis Kresko, Alvenis Divido			
	Kelonio	4	
対訳 御伽草子集: 浦島太郎(3)	belmonto	5	
La 89a SAT-Kongreso en Herzberg			
	HUĜIMOTO Hideko	6-7	
うちの例会(10): 京都エスペラント会		7	
楽譜: Knabo Colulo 一寸法師	SIMATANI Takesi	8	
書評: Idoj de la imperio -La rusoj en Baltio-	伊藤俊彦	9	
相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、語根の一部か?(5)			
	田熊健二	10-11	
Salono: 小学校の奉安殿の話	野村忠綱	12	
	名古屋センター雑誌目録公開	堀田裕彦	12
La Movado: 中国・四国大会ほか		12-13	
Vortkruca enigmo / 作文教室課題		14	
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室成績		15	
編集ノート		16	

第101回世界エスペラント大会

ニトラ市街(スロバキア)を楽しく初の「デモ行進」

北川昭二(福井県)

スロバキアという国は知っているもニトラという都市(7万人)の名までは聞いたことがなかった。そんなところで開かれた第101回世界エスペラント大会に参加しようと思ったのは、1968年の「プラハの春」があった隣国チェコへついでに行ってみたかったからである。プラハへの旅の話はさておき、ニトラでの世界大会は楽しいものであった。

ニトラは、歩いていても何の不安も感じない、静かな落ち着いた町であった。時々わか雨に見舞われた以外は晴天に恵まれ、暑いくらいだった。大会は、開会式や閉会式が市郊外の体育館、民族の夕べや国際芸術の夕べが市の中央広場で行われた以外は、大半の番組が主会場であった地元の農業大学で行われた。参加人数は記念大会だった昨年の2700には遠く及ばないが、1253を記録し、こじんまりとした、感じのいい大会だった。

大会前日の Movada Foiro に始まる、恒例のいつもの番組は滞りなく進行していったが、会場が広いだけあって番組の会場には離れているところもあった。私も適宜選んで参加した。もはや定番と

なった Kleriga Lundo の教養番組や、大会大学等々にはいくつか出てみたが、欧米人の早口すぎるエスペラントに、聞く力の弱い私には十分には分からないところも多く、収穫があったと言え難かった。

一方で、私の大会参加の楽しみの一つは、外国人との個人的な会話を楽しむことである。大会中に行われる半日・一日遠足や Bankedo に参加する中で、バスの中や食事のとき、あるいは散歩中に、隣り合わせた人に話しかけて親しくなっていく。一見するだけではどこの国の人かさっぱり分からない人たちに「El kiu lando vi venis?」と声をかける。今回は、スロベニア、リトアニア、フィンランド、ドイツ、オーストリア、ベルギー、フランス、韓国、台湾、中国、ブラジルの人たちと知り合った。毎年のことだが折り紙(私の得意はカエルとペンギン)を使うとすぐ打ち解けることができる。折り紙を初めて見る人には特に喜んでもらえた。遠足での昼食でいろんな国からの人たちが一つのテーブルで話が弾んだのが印象に残った。

今年の大会の中でのサプライズは「写真撮影」と「デモ行進」である。51年前の東京大会では全体撮影があったが、その後はあまり記憶にない。今回は5日目の夕方会場前に集められ、指示された白線の中に入って立っていると、突然上空に1台のドローンが現れて撮影をしていった。写され



た写真を見られないのが残念である。デモの方は昨年一部の遠足で行われたと聞いたが、今年のは大会全体で規模も違い初の試みでもあった模様。鳴り物入りで「Esperanto」を連呼しながら、700人？が参加してメイン通りを3kmほど歩いた。迫力満点で楽しかった。



初心者のための

語尾なし単語の使い方 (46)

相川 節子

前置詞 (26) pri (続き)

pri を使った合成語には、pri + 動詞の形が多くあります。pridemandi、priparoli、prilabori、prirabi などです。

それぞれ「○○に関して△△する」という意味ですが、他動詞として機能するときは、○○が目的語になります。たとえば：

La policanoj pridemandis la arestiton.
(警官たちは逮捕した人物を尋問した)

Ivano prilaboris sian kampon.
(イワンは自分の畑で働いた)
というふうに言います。

前置詞 (27) pro

「原因・理由」を表す前置詞です。重要な単語ですが、por と違って使い方は難しくありません。Pro la akcidento de la atomcentralo ili devis forlasi la hejmlokon.
(原発事故のために、彼らは故郷を去らなければならなかった)

Okulon pro okulo, denton pro dento.
(目には目を、歯には歯を)

2016.10

Mi dankas vin pro tio, ke vi donacis tiel valorajn librojn.

(あんなに価値のある本をくださったことに感謝します)

pro のあとに文がくる場合、pro tio, ke... という構文になります。

por の場合は tio を省略した por ke... の形が普通ですが、pro ke... は見たことがありません。理屈から言えばこの形があってもいいはずですが。

前置詞 (28) sen

「～なしで」という意味の前置詞です。

Sen ombrelo mi iris en pluvo.
(雨の中を傘なしで歩いた)

La libron mi povis legi preskaŭ sen vortaro.
(この本を、ほとんど辞書なしで読むことができた)

Ni vojaĝis en la lando sen danĝero.
(わたしたちはその国を危険なく旅行した)

sen を使った合成語はたくさんあります。使用例を少しあげると、senlima amo (限りない愛) senlaca laboranto (疲れを知らない働き手) senkulpa infano (罪のないこども) senpera kontakto (直接の接触) など。いつか童話を読んでいて sentaŭgulo という単語に出会いました。taŭga は「用途や目的にかなった」という意味ですから、sentaŭgulo は「役に立たないやつ」です。



①私は小さな子猫のミミを飼っている。

【訳例1】Mi tenas malgrandan katidon Mimi. (Ivajo, Fumi)

【訳例2】Mi havas malgrandan katidon, kiu nomiĝas “Mimi”. (Orion)

【訳例3】Mi tenas malgrandan katidon kun nomo Mimi. (Ĉielo)

【訳例4】Mi tenas malgrandan katidon nomatan “Mimi”. (T.Ku, [類似訳]Sayuri)

「小さな」には、訳例のように *malgranda* や *eta* が使えます。「子猫」は *katido* (猫の子) です。*kateto* (小猫) でもいいのですが、「小さな」が重なるのが気になります。また *-et-* は本来の意味から離れて愛称としての用法があり、*kateto* は子どもや女の人に対しても使います。

「飼う」は *teni* (保有する、飼う) や、AG さんのように *nutri* (養う) が使えます。一般的な語ですが *havi* (持つ) でもいいでしょう。

名前が「ミミ」であることは、訳例1で表現できます。なんとなく不安であれば、他の訳例のようにして明示できます。「ミミ」は「子猫」が「私」に呼ばれている名前なので、分詞形の場合は *nomata* を使います。最初は “Doll”(Pupo) と名づけられていたらしいので、*Ŝi estis nomita Doll, sed nun nomata Mimi* でしょうか。

②ミミは、かつてのミコより行動的だ。

【訳例1】Mimi estas pli agema ol iama Miko. (Sayuri, Teo, Drako, 淳子, Ĉielo, ikona, CA, Ivajo, Alfa, festo)

【訳例2】Mimi estas pli agema ol Miko kiun iam mi tenis. (T.Ku)

【訳例3】Ŝi estas pli agema ol Miko kiun mi tenis antaŭe. (M.H.)

「かつてのミコ」は *iama Miko* でいいと思います。でも、「ミコ」というのは何だろうと思う人が居るかもしれません。そういう人のためには、訳例2や訳例3のように明示するといいですね。

「～より」は例文のように *pli ol* で表現します。次の *agema* (行動的な) は *agi* (行動する、ふるま

う) の派生語です。名詞の *ago* は *leĝo pri ago kaj reago* (作用反作用の法則) に使います。また *interaga* (対話型の) は、利用者とシステムとが会話のような相互作用をおこなうことを表す語です。スマートフォンなどではあたりまえの機能ですね。

③普通、猫は濡れるのを避ける。

【訳例1】Ordinare katoj evitas malsekiĝi. (AG)

【訳例2】Ĝenerale kato evitas malsekiĝi. (Ivajo)

【訳例3】Kutime kato evitas malsekiĝi. (M.H.)

【訳例4】Ĝenerale, kato evitas esti malseka. (ikona)

「普通の」には、*ordinara* (普通の、平凡な)、*general* (全般的な)、*kutima* (通例の) などがあります。少し外れるかもしれませんが、*komuna* (共通の) や *normala* (標準の) も考えられます。

「濡れる」には *malsekiĝi* を使えます。「避ける」は *eviti* なので、訳例のように表現できます。主動詞を *esti* にして *kato estas eviti* とは言えませんが、*evitema* にすれば使えるでしょう。ミコは、水滴がかかっただけでも跳び上がり、慌てて舐めていました。たぶん、濡れたままも嫌でしょう。でもミミは、水をまき散らし、床を水浸しにします。

④しかし、ミミは水で遊びさえる。

【訳例1】Sed Mimi ludas eĉ kun akvo. (淳子)

【訳例2】Sed ŝi eĉ ludas per akvo. (M.H.)

【訳例3】Mimi tamen eĉ ludas kun akvo. (Ivajo)

「しかし」には、*sed* や *tamen* が使えます。また *Ĉielo* さんのように *kontraŭ tio* でもいいでしょう。でも、この課題に従属接続詞 *kvankam* を使うのは無理があります。3番の課題を *kvankam* による従属節にして、4番を *tamen* で受ける主節にするのは考えられます。

「水で遊ぶ」は、*ludi kun akvo* や *per akvo* が考えられます。実際に居るらしいですが、ここで *en akvo* (水中で) は行き過ぎだと思います。*apud* (～のそばで) の解答もありましたが、それでは、水に触れずに遊んでいるように思えます。

「さえ」に相当するのは *eĉ* (～でさえ) でしょう。この語は、強調したい語の直前に置きます。「遊びさえ」だと *eĉ ludi* にしたくなりますが、訳例1のようにすれば、「避けるはずの水さえも遊びに使う」という感じが出ると思います。

成績は p.15、新しい課題は p.14

トマ・ピケティの『21世紀の資本』によれば、資本収益率 r と経済成長率 g の差 $r - g$ により、資本は少数の最富裕層に集中する。戦争による荒廃の回復期が終了し、成長率が通常の値である 1% に落ちた今、格差は急速に拡大している。

En la jaro 1789, antaŭ la Franca Revolucio aperis la pamfleto "Kio estas la Tria Stato?" de *Emmanuel-Joseph Sieyès*. Tiam en Francio la nobelaro havis preskaŭ ĉiom el la kapitalo. La Tria Stato, nome la kreskanta burĝaro kaj popolanoj havis malmulte. Nun pro socia evoluo naskiĝis mezaj tavoloj kaj riĉiĝis eĉ la plej malsuperaj tavoloj de la socio. Pli kaj pli reduktiĝos socia divido, tiel ni kredis.

Laŭ *Thomas Piketty* (1971-), la aŭtoro de "Kapitalo en la 21a jarcento", nur escepto estis la rapida ekonomia kresko kaj prospero en la 20a jarcento, kiam okazis demografia eksplodo. Ruinigo pro du Mondaj Militoj kaj poste rapida rekresko reduktis socian dividon portempe, nur por duono da jarcento.

Pro manko de financaj kaj impostaj statistikoj *Adam Smith* kaj *Karl Heinrich Marx* devis konstrui sian teorion sur sia intuicio (kaj justeco). Malsame de ili *Piketty* povis ekspluati kolosan datumon de imposto kaj utiligi komputilojn kaj la interreton. Li pruvis realan dividon kaj ties rapidegan kreskadon.

Ĉiam en la historio jara rento (ne nur tradicia terrento kaj dividendo) estas 4~5% de kapitalo. Dume ekonomia kresko estas apenaŭ unu procento, escepte de mallonga tempo de kreskego. Nobelo kun granda tereno kaj entreprenisto kun akumulita kapitalo povas vivi per malgranda parto de rento kaj dividendo. La reston ili aldonas al sia kapitalo, kiu kreskas multe pli rapide ol ekonomia kresko.

Antaŭ la Unua kaj la Dua Mondmilito kaj en Eŭropo kaj en Japanio socia divido atingis senprecedencan nivelon. La supera 10% havis 90% el tuta kapitalo. La militoj kaj inflacio tamen detruis akumulitan kapitalon. En postmilita rapida rekresko malaperis heredaj familioj. Diligenta laboranto povas vivi feliĉe, ni kredis.

Je la fino de la 20a jarcento tamen finiĝis la escepta kreskado kaj procentaĵo falis al unu. Dum la depresio reduktis salajron de popolanoj, draste kreskis tantiemo al administrantaro kaj rento al kapitalaj heredintoj. Malsame al popolanoj, milionuloj trovas diversajn rimedojn eviti imposton. La idaro heredos plenan kapitalon kaj grandiĝos plu la divido.

William Henry Gates III (1955-), fondinto de monopola *Microsoft*, naskiĝis en riĉa familio, eniris la plej multekostan lernejon kaj havas amikojn, kiuj helpis lin je komenco de la entrepreno. Kiam li retiriĝis de administrado, li posedis 4 milionojn da dolaroj. Kelkajn jarojn poste lia havaĵo duobliĝis ĝis 8 milionoj. Kun la heredaĵo lia familio tenos hegemonion por pluraj generacioj.

Se mankos kontraŭplano, socia divido superos la nivelon antaŭ la Franca Revolucio kaj antaŭ la Unua Mondmilito. La plej supera unu procento posedos 90% sur la Tero. Se vi estos en la plej supera 10%, eble vi ĝuos homecan vivon, sed la aliaj 90% suferos mizeran vivon de senhavulo. Tia maljusta socio estos la plej fragila. Feliĉa estos tiu, kiu mortos antaŭ la alveno de la infero.

Piketty opinias, ke ekonomiisto devas plani sistemon por krei bonan socion. Por preventi grandiĝon de socia divido li proponas progresivan imposton al kapitalo kaj kapitala rento. Por tio ne povas manki internacia kunlaboro por videbligo de kapitalo. Ĉu la mondo alprenos la proponon de *Piketty*? Aŭ ĝi impetos al la katastrofo profetata?

Uraŝima Taraŭ (3)

el "Otogi-zaŭŝi", 14a – 17a jarcento
tradukis belmonto (yamasita toshihiro)

La edzino klarigis:

"Ni loĝas en, tiel nomata, la Drako-Palaco.
Ĝi havas kvar murojn, kiuj spegulas sezonajn
vidindaĵojn de la kvar sezonoj samtempe.
Bonvole eniru post mi, kaj spektu."

Ŝi kondukis lin, kaj malfermis la orientan
tirpordon. Aperis printempa sceno, ke plene
floris umeoj kaj sakuroj, ke branĉetoj de salikoj
svingiĝis de la printempa bloveto, ke kantado
de ugviso proksime aŭdiĝis ĉe antaŭtegmentoj
elde lante moviĝanta nebulo, kaj ke ĉiuj
branĉetoj abundis je plenfloroj.

Fronte al la suda muro vidiĝis la somera
sceno, ke la krenela deŭzio* ekfloris ĉe
la plektobarilo kontraŭ la printempo, ke
multe rosis sur la lotusfolioj en la lago, ke
akvobirdoj are ludis ĉe la komforta akvorando
kun ondetoj, ke kreskis alte arbobranĉoj, ke
cikadoj ĉirpadis eĥe tra la ĉielo, kaj ke etaj
kukoloj* trapasis inter nuboj post portempa
vesperpluvego kaj anoncis la sezonon somero.

Okcidente sin montris la aŭtuno, ke ĉiuj
arboj koloriĝis ruĝe aŭ flave, ke blankaj
krizantemoj staris ĉe plektobariloj, kaj ke
blekis cervoj sentimentale trairante rositajn
lespedezojn* en ekstera nebula kampo, kio
sciigis, ke estas la aŭtuno.

Nun ĉe la rigardo al la nordo montriĝis la
vintra sceno, ke ĉiuj arboj perdis foliojn, ke
unufoje prujnis sur arbofoliojn sur la tero, ke
montoj kovriĝis de neĝo kiel blanka ŝtofo, kaj
ke oni trovis fumon el fumtubo, kie laboris
karbolaboristo sola en la neĝobarita valvojo;
ĉio rakontis la sezonon vintro.

* krenela deŭzio = unu el herboj. 卯の花, ウツギ (Deutzia crenata)

* eta kukolo = unu el birdoj. ホトトギス (Cuculus poliocephalus)

* lespedezo = unu el herboj. ハギ (Lespedeza)

浦島太郎 (3)

御伽草子集より

さて、女房申しけるは、「これは龍宮城と申す所
なり。この所に、四方に四季の草木(さうもく)を現
せり。入らせ給へ、見せ申さん」とて、ひき具して
出でにけり。

まづ東の戸をあけて見れば、春の景色とおぼえ
て、梅や桜の咲き乱れ、柳の糸も春風に、なびく霞
の内より、鶯の音も軒近く、いづれの梢も花なれや。

南面(みなみおもて)を見てあれば、夏の景色とう
ち見えて、春を隔つる垣はに、卯の花やまづ咲きぬ
らん、池の蓮(はちす)は露かけて、汀涼しきさざな
みに、水鳥あまた遊びけり。木々の梢も茂りつつ、
空に鳴きぬる蟬の声、夕立過ぐる雲間より、声たて
通る時鳥(ほととぎす)、鳴きて夏と知らせけり。

西は秋とうち見えて、四方(よも)の梢も紅葉(もみぢ)
して、ませの内なる白菊や、霧たちこむる野辺の末、
真萩(まはぎ)が露を分け分けて、声ものすごき鹿の
音(ね)に、秋とのみこそ知られけれ。

さてまた北をながむれば、冬の景色とうち見えて、
四方(よも)の梢も冬がれて、枯葉に置ける初霜や、
山々やただ白妙(しろたへ)の、雪に埋もるる谷の戸に、
心細くも炭竈(すみがま)の煙(けぶり)にしるき賤(し
ず)がわざ、冬と知らする景色かな。

la 89a SAT-Kongreso en Herzberg

HUĜIMOTO Hideko (Gihu)

Ĉu vi iam aŭdis la urbonomon *Herzberg am Harz*?

Jes, ĝi troviĝas en Germanio. La urbo havas la oficialan kromnomon "la Esperanto-urbo". Kiam mi eksciis pri tio, ke multaj homoj, kiuj loĝas en la urbo, parolas Esperanton, mi kore sopiris viziti la urbon. La ŝanco venis al mi neatendite, ĉar la SAT-Kongreso okazos en ĉi tiu urbo, ĉi-jare!

Tiele mi decidis ĉeesti en ĝi, tre simplanime. La urbo *Herzberg* estas situanta norde de Frankfurto; de kie estas bezonate ĉirkaŭ du horoj per ekspresa trajno kaj plie unu horon per ordinara trajno.

S-ino *Tahira* kaj mi posttagmeze en la 16-a de julio finfine atingis la stacidomon de la kongresurbo, *Herzberg*, ĉirkaŭ 20 horojn post ekvojaĝo.

Ja! Mi vidis, antaŭ miaj okuloj en la stacidomo, ke ĉiuj indikiloj abunde estis skribita Esperante! Kaj eĉ fenestroj de la stacidomo estas bele ornamitaj per esperantaj flagetoj. En tiu ĝardeno troviĝas belaj ŝtona monumento kaj gvidiloj, sur kiuj estis skribitaj nur Esperante! Esperanta flago flirtas en la vento ĉiele! Ha, vere Esperanta stacidomo!



De maldekstre: HUĜIMOTO, MONNERET Jocelyne el Francio, HAN Sugheui (Kristalo) el Koreio

Eĉ la stacidomestro ankaŭ estas esperantisto! Kia surprizo!

Ni atingis la kongresejon per aŭto, kiu alvenis por porti nin. Nia kongres-hotelo staris en intermonta vilaĝeto apud la rivero *Sieber*. Ĉe la akceptejo ni estis familie kaj varme brakumataj. Estis mirinde, ke ĉiuj ĉeestantoj en la halo parolis en Esperanto, ne nur SAT-anoj, sed ankaŭ posedanto de la hotelo, gekelneroĵoj kaj eĉ kuiristoj, ĉiuj, kiuj laboras ĉi tie.

Mi estis en la granda Esperanta familio, mi antaŭsentis ian feliĉan vivon pri mia esperanta vojaĝo.

Parenteze, ankaŭ ĉe manĝaĵo ni estis feliĉaj, ĉar ĉiam ni estis batalantaj kontraŭ tre bongustaj manĝaĵoj kaj desertoj, tre allogaj; niaj koroj kaj stomakoj ĝissate ĉiam estis kontentaj.

Mi turnas min al la temo.

La 89-a SAT-Kongreso okazis de la 16-a ĝis la 23-a de julio, 2016, en *Herzberg*.

Partoprenantoj estis pli ol 90 homoj, el 19 landoj (laŭ la nomaro.) Programeroj estis unike kaj riĉe abundaj; prelegoj, kunsidoj, raportoj, kulturaj vesperoj (de profesiuloj prezentitaj) ekz. Koncerto de kantado de *Ralph Glomp*. Teatraĵo de Verda Banano prezentis "LA KREDITO"-n, kiun Verda Banano prezentis ankaŭ en Nitra UK. Ĉe film-vespero, prezentiĝis filmo kun la titolo "Vojaĝanto tra universo kaj jarcentoj", kies temo estas vivo de *Milutin Milankoviĉ*, unu el la plej famaj mondaj sciencistoj. Ankaŭ okazis Koncerto de regiona folkloro grupo. Kaj Kant-recitalo de *Ĵak Le Puil*, franca muzikisto. Prezento de japana Te-ceremonio de mi kun timo. Plie tuttaga ekskurso kaj duontagaj, komuna kantado, muziko, ludoj. Alie en la Adiaŭa Talenta Vespero s-ino *Tahira* flue kaj bele aŭkciis per Esperantaĵoj. Ŝi gajnis 140 eŭrojn, kaj la enspezon ŝi kontribuis al la venontjara (al p.7)

京都エスペラント会

例会は毎週水曜日で、昼の部と夜の部がある。

昼の部は午後2時から4時まで、出席者は5～6人。主に主婦が集まるが、大学の講師をしている女性も常連のひとり。8月に新入会員があったので、1時から2時まで一対一の入門講習をし、2時からはその新人も含めての例会になる。

例会の三分の一ぐらいはおしゃべりと情報交換。これがとても楽しい。もちろんまじめに勉強もする。指導者役は相川節子さんで、この4月まで“Gerda malaperis!”を読んでいた。この小説は、ドラマ化されてDVDになり、YouTubeで全編を見ることができる。その日読む場面のドラマをまず見て、それから本を読むというやり方で、物語のイメージをつかみながらエスペラントの言い回しに慣れていった。“Gerda malaperis!”を読み終えて、

(de p.6)

SAT-Kongreso, en Seulo pere de s-ro Ho Song.

Ĉiutage ni estis tre okupitaj pro programeroj. Ĉeesto en ĉi-kongreso estis tre simila al UK. Kompreneble ĉiam libroservo akceptis nian viziton.

La etoso de la kongreso estis tre bona, ĉiuj dependas de la zorgo de la OKK (Organiza Kongresa Komitato)-anoj. Koran dankon!

Neforgeseblaj memoroj kaj scenoj estis ĉizitaj en mia koro. Precipe oni povis pli facile konatiĝi kun aliaj esperantistoj, ĉar ni ĉiam loĝis subsamtegmente kaj kune manĝis, kune lernis, kune kantis, kune aŭskultis, kaj kune promenadis, ktp.

Speguliĝis al mi, kiu estas tute komencanta SAT-ano, ke la kongreso estas eta Universala Kongreso. Koroj de ĉiuj homoj harmonie unuiĝis pere de Esperanto.

Por mi tre impresa frazo estis, ke UEA estas Por Esperanto, SAT estas Per Esperanto.

Ambaŭ kongresoj estas tre favorataj de mi. Venontafoje la 90a SAT-Kongreso okazos en Seulo! Ĉu vi ĉeestos?

La Movado 788

今は竹内義一さんの原著をタニヒロユキさんが校訂した「エスペラント会話教室 新訂版」を読んでいる。日本語訳がついているから輪読には無意味、と思う人がいるかもしれない。でも、声を出して読み、内容を話し合うことで、会話文がきちんと頭に入る。竹内さんもタニさんも故人だが、メンバーにはおふたりを直接知っている人もいて、思い出話をしてなつかしむこともある。

本を読むだけでなく、時々「一分間スピーチ」に挑戦したり、問答の「答」の方を示して「問」を考えるとという逆バージョンで遊んだりする。時には野田淳子さんが歌う美声を聞かせてもらうこともある。

前号に「京都エスペラント会のFMラジオ番組」という記事が出たが、番組の内容を決めたり出演交渉をするのも昼例会のメンバーの役目になっている。

夜の部は7時から9時までで、昼間勤めている人が中心になるが、主婦も混じっていて3～4人が出席。中心は田平正子さんと森川和徳さん。“Raportoj el Japanio”の輪読をしていたが、読んで訳すだけの勉強法はあまり意味がないという意見が出て中止。現在は特に教材を決めず、エスペラントの会話と情報交換の場になっているが、UEAの機関誌のような国際雑誌をいっしょに読もうという案も出ている。

京都という土地柄と、田平さんがPasporta Servoの宿泊受け入れ登録をしていることで、昼の部・夜の部ともに外国人の出席はよくある。ただ、京都大学エスペラント語研究会の会合も水曜の夜なので、できるだけ学生さんに国際交流体験をさせてあげたいとの配慮で、田平さんが京大の方へお客様を連れていくことが多い。外国人の出席があったときは、なるべく会のブログで報告するようにしている。

会誌 Al Vi Kara は現在休刊中。会報としては、1990年代から毎月出されていた「事務局通信」が今も続いている。以前は川越幹さんが、川越さんが亡くなったあとは森川さんが作成している。2015年からLeterkolombo（伝書鳩）という名が付き、内容も充実。La Movado とLeterkolomboの発送作業は昼メンバーと夜メンバーが交代で行っている。

Knabo Colulo (一寸法師)

muz. TAMURA Torazoo(1873-1943) poez. IWAYA Sazanami(1870-1933); trad. SIMATANI Takesi



Kna - bo Co - lu - lo ol fin - gre - to e - ta es - tas pli.
Ve - nis Co - lu - lo al Ki - o - to, al la cen - tra zon'.
Pe - tis ŝi por Co-lu - lo es - tu Ki - jo - mi - za grac'.
Pi - kis Co - lu - lo en sto - ma - ko, pi - kis al de-mon'.
5 Post la de - mo - no res - tis la Ma - le - o de El-pren'.



Kvan - kam e - tas kor - po ple - je, des pli am - bi - ci - as li.
Lin al-pre - nis la mi-nis - tro en la plej im - po - na dom'.
An - taŭ ŝi a - pe - ris ta - men ve de-mo - no por mi-nac'.
Pi - kis kaj pi - ka - dis per ping - let' Co-lu - lo sen par-don'.
9 La tre - zo - ron de ma - gi - o la fraŭ - li - no pe - tis jen!



En bov - le - to kaj manĝ - bas - to - ne - te re - mis li.
Al prin - ci - no de l' no - be - lo ple - je pla - ĉis li.
Por ŝin sa - vi sal - tis jen Co - lu - lo al de-mon'.
La de - mo - no spu - tis for Co - lu - lon pro do-lor'.
13 Ŝi el - pe - tis i - om da sta - tu - ro por Co-lul'.



Al Ki - o - to, al Ki - o - to re - mis, re - mis li.
I - un ta - gon Temp - lon Ki - jo - mi - zon i - ris ŝi.
En la faŭ - kon ĵe - tis sin Co - lu - lo ki - el ŝton'.
kaj for - ku - ris tro has - te - me al in - fe - ro for.
Li gran - di - ĝis kaj fa - ri - ĝis al - ta en fi - gur'.

1) 指にたりない一寸法師
小さいからだに大きな望み
お椀の舟に箸のかい
京へはるばるのぼりゆく

3) さても帰りの清水寺に
鬼が一匹現れ出でて
食ってかかれればその口へ
法師たちまち踊りこむ

5) 鬼が忘れた打ち出の小槌
打てばふしぎや一寸法師
ひと打ちごとに背がのびて
今は立派な大男

2) 京は三条の大臣どのに
抱えられたる一寸法師
法師法師とお気に入り
姫のお伴で清水へ

4) 針の刀を逆手にもって
チクリチクリと腹つけば
鬼は法師を吐きだして
一生けんめい逃げていく

書評

Idoj de la imperio — La rusoj en Baltio

伊藤 俊彦 (愛知県)

Kalle Kniivilä 著、Mondial、2016年刊、
185p、2300円、KLEG 取扱

1989年のベルリンの壁の崩壊とそれに続く1991年のソ連の解体は衝撃的な大事件だった。その引き金となったのが、エストニア、ラトヴィア、リトアニアのバルト三国の独立運動で、当時、三国の市民の連帯の表現としての「人間の鎖」の報道に大いに感動したものである。あれから早くも四半世紀が過ぎたが、本書はその後の三国の状況について多くの情報を伝えてくれる。著者は、そこに居住するロシア人へのインタビューを通じて、「帝国」崩壊後の彼らの暮らしぶり、彼らの置かれた立場への意見などを聞き出そうと努め、相手は自らの過去を振り返り、将来への思いを語る。私はその問答を読みながら、彼らが経てきた人生に思いを馳せて感無量であった。

インタビューは2015年の夏から秋に行われ、相手はジャーナリスト、政治家、労働者、失業者、学生などさまざまである。著者はフィンランドのジャーナリストで、エスペランチストでもあり、すでに著書を2冊(Homjoj de Putin, Krimeo estas nia) 刊行している(それぞれ本誌に書評が掲載されている。前者は2014年11月号、後者は2015年9月号)。

ナショナリズムが昂進するなかで、エストニア、ラトヴィアは、1940年6月のソ連への編入(エストニア人たちから見れば「占領」)以前に居住していた市民とその子孫のみに国籍を付与することを決定した(リトアニアだけは自動的に国籍を認めた)。それは、「占領」以後にソ連各地から流入してきたロシア人(必ずしもロシア人ばかりではない。正確にはロシア語系住民あるいはロシア語話者住民)を排除するため、国籍を取得しようとする者は厳しい言語能力試験に合格せねばならなかった。この決定は残留ロシア人から猛烈な反発を招いたほか、のちに三国が加盟を目指していたEUや国際人権機関からも批判された。

ロシア人には高等教育を受け、行政機構や企業で高い地位を占めていたエリートもいたが、生活のためにソ連の他の地域から流入して国営企業や原子力発電所などで働いていた労働者やその子弟もいた。

その彼らが、独立後いきなり「占領者」と名指しされて国民統合から排除されたのである。その後、国籍取得に関する要件は次第に緩和され、ロシア人を統合してゆく方向にあるが、依然として無国籍のロシア人が存在している(ラトヴィアでは人口の14%)、社会問題となっている。

本書を読むうちに、歴史認識が現状と直結することを思い知らされる。立場によって歴史的事実の見方は全く異なる。例えば、2007年にタリン(エストニア)で「ブロンズの夜」と呼ばれる事件が発生した。これはソ連赤軍によるファシズムへの勝利を記念して1947年に立てられた「ブロンズの兵士」の像を、ときの政権が「占領」のシンボルとみなして撤去を決めたことにロシア人が反発して暴動となった事件である。歴史認識が現状認識と鋭くリンクし、政治的対立に直結するのである。

さらに、情報格差の問題がある。著者は、ナルヴァ、ラスナマエ(ともにエストニア)、ヴィサギナス(リトアニア)など、ロシア人が人口の過半を占める都市を訪れる。そこでは、特に高齢者は、ロシア語だけで生活し、国家語を全く知らず、非ロシア人との交流もない。その上にロシアで制作されたテレビ番組ばかり見ていれば、彼らの社会認識はきわめて偏頗なものにならざるを得ない(もっとも、最近はロシア人に向けたロシア語放送の重要性が認識されつつある)。他方で、若い世代はもっと開放的であり、ロシア語に加え、それぞれの国家語を流暢に話す。しかし、国家語の通用範囲は国内に限られ、労働市場も狭小、ロシア人というだけで就職に不利である。そこで、英語かロシア語が話せたほうがEUやロシア語圏内での就職に有利だとしてイギリスなどへ留学する者も増えている。

その他にも、本書には極めて多くの情報が盛り込まれている。2014年のクリミア危機がロシア人の存在を改めてクローズアップしたこと(「第五列」!)、2015年の難民問題の発生の際、EUによる難民の割当に対して、ロシア人の間でも反発が生じたことなど、最新のトピックスにも言及がある。本書は、明快なエスペラントを駆使し、異文化との共存、コミュニケーションをめぐってヨーロッパの周縁で進行している事態を伝えると同時に、われわれ自身の問題を考えるにあたっての示唆も与えてくれる。

相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、

語根の一部か？(5)

田熊 健二 (奈良県)

外国で発行された辞書では相関詞はどう取り扱われているのか見ていきます。染川隆俊さんや中道民広さん所有の辞書もお借りして調べました。4ページになりますので、今回と次回に分けて述べます(もっと多くの方に声をかければ、多くの国の辞書に目を通すことができたと思いますが、紙幅を取りすぎますので、ここまでとしました)。

(15) Baza Radikaro

Woulter F. Pilger “Baza Esperanta Radikaro”, UEA, 2001 (これが初版、2010に改訂第2版。Baza Radikaro と略す)。名前の通り派生語はほとんどありません。見出し語は語尾を除いて単語全体をABC順に配列しています。構成要素の間に区切り記号がないのですが、語尾は無視して配列していることから、相関詞が「語根語」か「語尾語」かを判定するのに役立ちます。まず、語尾が配列順に関与しない例を teo で示します。teo は、tavolo, teo, teamo, と teamo の前に置かれていて、区切り記号がなくても teo の “o” は語尾で、配列では無視されていることがわかります。相関詞の配列順を見ますと、どの型の相関詞もABC順です。すなわち、-a, -al, -am, -e, -el, -es, -o, -om, -u となっています。もし、-o型相関詞が「語尾語」とすると -o型が最初にこなければなりません。-a型と -o型が「語尾語」とすると、-o, -aか -a, -oかが最初にくることになりますが、ABC順に配列されていることからすべての相関詞は「語根語」であると考えられます(-a型だけが「語尾語」である可能性を排除できないのですが、-o型は「語根語」で -a型は「語尾語」ということは考えにくいです)。

(16) Etimologia Vortaro

Ebbe Vilborg “Etimologia Vortaro de Esperanto”, Eldona Societo Esperanto, Vol.1:A-D,1989, Vol. 2:E-Ĵ,1991, Vol.3:K-M,1993, Vol.4:N-R,1995, Vol.5: S-Z 2001 (Etimologia Vortaro と略す)。語根と語尾の間に区切り記号があります。相関詞はすべて区切り記号がなく「語根

語」です。派生語は採録されていません。

ここから「エス—英辞典」を9冊見ていきます。

(17) Matteau Esp.-Ang.

A. Motteau “Esperanto-English Dictionary”, 1907, third edition (初版の発行年は記載なし。Matteau Esp.-Ang. と略す)。語根と語尾の間に区切り記号があります。相関詞では neni/o だけに区切り記号があり「語尾語」で、nenia の前に配列されています。neniigi, neniigi, neniigo, neniigo が派生語として採録されていて、「語尾語」に適合します。tiajo は採録されていません。

(18) O'Connor Esp.-Ang.

J. C. O'Connor and C. F. Hayes “English-Esperanto Dictionary”, 1907 (版の記載がないので、初版と考えられます。O'Connor Esp.-Ang. と略す)。名前は英—エス辞典ですが、エス—英も付いています。相関詞で区切り記号があるのは neni/o だけで「語尾語」です。そのため nenia の前に配列されています。neniigi, neniigi, neniigo, neniigo が派生語として採録されていて、「語尾語」に合致します。

tiajo は採録されていません。

(19) Esperanto at a Glance

Edmond Privat “Esperanto at a Glance The International Language History, Grammar, and Vocabulary”, 1908, second edition (初版の発行年の記載なし。Esperanto at a Glance と略す)。この本は文法などエスペラントの概要を示した本で、巻末に単語集が付いています。見出し語は語尾を省略して「」で示しています。相関詞はすべて「」がなく、「語根語」であることがわかります。

(20) A Complete Grammar of Esperanto

Ivy Kellerman “A Complete Grammar of Esperanto the international language with graded exercises for reading and translation together with full vocabularies”, 1910 (版の記載がなく初版と考えられます。A Complete Grammar of Esperanto と略す)。この本は独習書ですが、巻末に単語集があります。語根と語尾の間に区切り記

号がありますが、すべての相関詞には区切り記号がなく「語根語」です。派生語は採録されていません。

(21) Edinburgh Esp.-Ang.

The “Edinburgh” Esperanto Pocket Dictionary Esperanto-English and English-Esperanto, 1950 revised and enlarged edition (初版 1915、第 15 版 1933. Edinburgh Esp.-Ang. と略す)。この辞書は語尾を省略し、「語根語」には「*」を付けています。相関詞にはすべて「*」があり、「語根語」です。相関詞の派生語は採録されていません。

(22) Millidge Esp.-Ang.

Edward A. Millidge “the Esperanto-English Dictionary”, British Esperanto Association, 1931 (Fifth Edition Reprinted, Millidge Esp.-Ang. と略す) 相関詞では *neni/o* だけに区切り記号があり、「語尾語」です。*nenio* の派生語の *neniaĵo*, *nenieco*, *neniigi*, *neniigi* は「語尾語」で適合していますが、*nenionfarado* は不適合です。

tiaĵo は採録されていません。

(23) Butler Esp.-Ang.

Montague C. Butler “Esperanto-English Dictionary”, the British Esperanto Association, 1967 (版の記述がないので初版と思われます。Butler Esp.-Ang. と略す)。この辞書も相関詞では *neni/o* だけが区切り記号があり、「語尾語」です。*nenio* の派生語も *neniaĵo*, *nenieco*, *neniigi*, *neniigi* は「語尾語」で適合していますが、*nenio(n)farado* は矛盾しています。

tiaĵo については *tia* の派生語として *~joj* と複数形で採録されていて、*~aĵoj* ではないので、*tiaĵoj* であることがわかります。「語根語」*tia* の派生語としては矛盾しています。

(24) Wells Esp.-Ang.

John C. Wells “English Esperanto English Dictionary”, Mondial, 2010, 2nd edition (1st edition 1969. Wells Esp.-Ang. と略す)。語根と語尾の間に区切り記号があり、相関詞のうち *neni/o* と *neni/a* だけが「語尾語」であることがわかります。

見出し語の配列は語尾を無視して ABC 順ですが、*neni/o* は語尾も含めて配列されています。*neni/a* は *neni/o* の語尾の “o” を “a” にすればいいだけなので、採用されたのでしょうか、理由の記載はありません。相関詞の派生語は採録されていません。

(25) Pocket Esp.-Ang.

Andrew McLinen “Pocket Esperanto Dictionary” (English-Espanto Esperanto-English) UEA, 2001 second edition (Pocket Esp.-Ang. と略す) は、考えられない語根と語尾の区切り方をしています。*ti-*, *ĉi-*, *neni-* 型のすべての相関詞は語根と語尾を *-i* の前で区切っています。しかし、*i-*, *ki-* 型は「語根語」としています。ただし、*kio* は採録ミスでしょうか、採録されていません。また *ki/a* は区切る位置も違い、そもそも不要な区切りをしているようです。語根と語尾の区切りというよりも、*ti-*, *ĉi-*, *neni-* 型は「語根語」の *i-* 型に接頭辞 *t-*, *ĉ-*, *nen-* を付けたように見えます。*ki-* 型は他と同じように *i-* 型に *k-* を付けた方が、統一が取れるのに、「語根語」にしています。なぜ区切りの位置をこのようにしたのか理由が記されていないので、全く理解できません。

ここから「エスー英」以外の辞書に移ります。

(26) 『世界語中文』

冯文洛 『世界語中文大词典』中国世界語出版社 1984 再版 (初版 1944. エスペラント名は *Plena Vortaro Esperanta-Ĉina*。扉には繁体字で馮文洛 『世界語中文大辭典』。『世界語中文』と略す)。語根と語尾の間に区切り記号があります。相関詞では *neni/o* だけが区切り記号をもち、「語尾語」です。見出し語は語尾を無視して ABC 順に配列されていますが、おかしなことに *neni/o* だけは “o” を含めて配列されています (*nenia* の前でなく、*nenies* の後)。派生語としては *neniaĵo*, *nenieco*, *neniigi*, *neniigi* が採録されていて、「語尾語」*neni/o* に適合します。

tia の派生語として *~aĵo* が採録されていますが、これは *tia/aj/o* を意味します。何度も述べていますが、この形は *Tekstaro* ではヒットしません。さらに派生語として *ti-ali-kaŭze*, *ti-ali-maniere* があがっていますが、これらは「語根語」*tia* に適合しません。

(続く)



小学校の奉安殿の話

野村 忠綱（熊本県）

8月11日、玉名市歴史博物館で、戦前の小学校に必ずあった奉安殿についての講演があった。

講演の後は、出席者がそれぞれの奉安殿にまつわる話をしていてもいいということで、私は韓国の松汀里（全羅南道光州市内）小学校と浦項邑（慶尚北道浦項市）の小学校の奉安殿の話をした。どちらも韓国エスペランティストの案内があったということをつけ加えた。

この講演会への参加者は約50名、遠くは鹿児島や福岡からの参加者もあった。

上に記したどの旅行も奉安殿が目的ではなかったが、その思い出にまつわることで、エスペランティストとの関係を付言したのである。

今、宇土市では市庁舎の再建が進んでいる。周りは鉄板の壁が設置され、それより内には市民ははいれない。それで、関係課には、市庁舎前庭のアジサイを枯らさないようにすることを「エスペラント宇土」配布のたびにお願いしている。その理由として、そのアジサイのなかにインドネシアからエスペランティストが運んで、時の市長に手渡した、いわく付きのアジサイもあるのだ、ということ強調している。

名古屋センター雑誌目録公開

堀田 裕彦（愛知県）

「名古屋エスペラントセンター雑誌目録(1889-2000)」ベータ版の目録を「名古屋エスペラントセンター」のウェブページで公開しました。

場所：「名古屋エスペラントセンター」>「図書館」>「雑誌目録」。<http://nagoya-esperanto.a.la9.jp/biblioteko/katalogo.html>

文字検索ができるPDF形式です。研究や調査に自由にご活用ください。

閲覧希望の場合は事前に連絡をください。

同センターでは、未所蔵雑誌や欠号などのご寄贈を募っています。

また所蔵の資料史料の維持管理のため事務所運営へのお力添え（センター維持会員加入や、ご寄付）も歓迎しています。

2016.10



エスペラントよこはま「国際交流写真展」

NPO法人エスペラントよこはまは8月22日(月)午後から24日17時まで、例会場であるかながわ県民センター（JR横浜駅近く）の1階展示場で第3回国際交流写真展を開催した。これは、エスペラントによる国際交流の写真（A1判10枚の他、A3判数十枚）、エスペラントの説明、エスペラントの歴史、エスペラントの書籍を展示したもののだが、今年の特徴はこれらに加えて「私たちの最初の母国語の教科書」と題して、世界各地のエスペラント使用者の協力によって集めた、小学校1年生相当の生徒が自分の言葉を学ぶ教科書の展示を行った。

各国のUEA-delegitoや会員の友人などへ呼びかけた結果、ロシア内のシュバシ共和国のロシア語とシュバシ語の教科書、コンゴ民主共和国のスワヒリ語の教科書など、世界の18の国・地域から28点の教科書が集まった。

初日はあいにくの台風の中で設営、来訪者は（当会会員以外）3日間で132名と少人数ではあった。なお横浜市国際局の後援を得た。 [←柴山 純一]

姫路で国際交流フェスティバル

10月30日(日)、はりまエスペラント会は第21回ひめじ国際交流フェスティバルに参加する。10時から15時まで、姫路城南側の大手前広場で展示を中心に、「エスペラント3分間コーナー」、クイズなどを企画している。

なお、同会が4月23日から始めた「エスペラント入門コース」は4回を終え継続中。受講者は新規1名とメンバー。テキストは「ドリル式エス

ラント入門」。会場は兵庫県立東播磨生活創造センター「かこむ」で、講師は塚本 猛。 [←多田 龍二]

宮崎エスペラント会に Evans さん

8月6日(土)14時～16時半の星井眼科での例会は、Garry Evans さんを迎えてエスペラントによる自己紹介と懇談。Evans さんはカナダのモントリオール在住で宮崎市出身の奥さんと共に今回帰省の機会に、当会の例会に参加した。

輪読は“Vivo de Zamenhof”と“Modernaj Robinzonoj”。 [←近藤 方彰]

吹田文化祭ふれあい講演会

11月3日(木・祝)13時～16時、吹田メシアター小ホール(入場無料、要申し込み:06-6877-1953)。演題は「人と人が結びつくこと～アドラーを知られば世界が変わる」。

講師は、今話題の本『嫌われる勇気』『幸せになる勇気』の著者、岸見一郎さん(哲学者・日本アドラー心理学会認定カウンセラー/顧問)。

[←大畑 賀代子]

堺エスペラント会、関西大会の総括

7月28日(木)堺エスペラント会は今年6月の関西大会の総括と打ち上げを行った。参加12名。

KLEG委員会(7月16日)での感想を委員が報告。各参加者が、それぞれの評価を行い、労をねぎらい、歓談した。

[←寺本 元子]

第42回国際エスペラント大相撲

堀泰雄さんが読書コンクールを呼びかけている。読みたい本を選び、1日に何ページ読むと宣言する。堀さんに参加申し込みをして、決まった日から毎日読み始め、宣言どおりに読めたら○、読めなかったら●として報告する。

今回の「第42回国際エスペラント大相撲」は9月11日から25日までだが、定期的実施しているの、希望の方は以下のページを参照。

堀さんのページ: <http://www.esperanto-sumoo.strefa.pl/index.html>

エスペラント版ウィキペディア: https://eo.wikipedia.org/wiki/Internacia_Esperanto-Sumoo

第17回中国・四国エスペラント大会

日時:2016年11月5日(土)・6日(日)

会場:エスポワール愛媛文教会館

〒790-8545 愛媛県松山市祝谷町1丁目5-33 (伊予鉄市内電車道後行き「道後温泉駅」下車 徒歩約10分)

tel:089-945-8644 FAX:089-932-0380

<http://www.ehime-bunkyoikaikan.or.jp/>

主催:愛媛エスペラント会

共催:中国・四国エスペラント連盟

後援:一般財団法人日本エスペラント連盟、関西エスペラント連盟、松山市、松山市教育委員会、公益財団法人松山国際交流協会、愛媛新聞社

大会前遠足(希望者)5日(土)14:00～16:00

集合場所:伊予鉄市内電車「道後温泉駅」前

コース:道後温泉本館をはじめとして、温泉周辺の観光地を中心に街を散策する。250円。

大会スローガン:Esperantistoj estas nun en Dogo! —道後でエスペラント—

11月5日(土)

16:00～18:00 大会受付

18:00～20:00 バンケード(交流会・ビンゴ大会)

20:00～21:00 幹事会

幹事会終了後 パラディーゾ等(希望者)

11月6日(日)

9:30～9:50 写真撮影・開会式

10:00～11:00 公開講演(全体講演)

「エスペラントで世界を旅して」長町重昭さん

11:10～12:00 第1分科会

12:00～13:00 昼休み

13:10～14:00 第2分科会

14:10～15:00 第3分科会

15:00～15:30 閉会式

15:30 散会

大会参加費 3,000円(一般) 1,000円(30歳まで) 2,000円(不在参加)

バンケード費 5,000円

宿泊費(朝食付) エスポワール愛媛文教会館

5,000円(1人利用)3室(洋室)など総計33名

詳しくは、ホームページ参照:

<http://ehimeesperanto.jimdo.com/>

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de evento, en kiu oni ĝuas komunan manĝon.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de oktobro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6			7
8					*			9
		10					11	
12	13				14			
	*						*	
15				16				
17			18		19		20	
21		22				23		
		*						
	24				25		26	
27			28					
			*					

Horizontale: 1. Trafiklumo.(x) 8. Homoj kaj bestoj estas ~oj.(x) 9. Tabul-ludo, ludata per blankaj kaj nigraj ŝtonetoj.(x) 10. Speco de artefarita fibro, komence uzita por ŝtrumpo ktp.(x) 12. Fabela besto simila al dinosaŭro. (x) 14. Surduloj interkomunikas per ~lingvo.(x) 15. Ni prezentu nin laŭ~e.(x) 17. Verba finaĵo preterita.(x) 18. Donu al mi ~on da kafo.(x) 20. Du~horo estas tridek minutoj.(x) 21. Dolĉaĵo farita el kakao.(x) 24. Ni movis la boaton per ~iloj.(x) 25. Malgranda infano.(x) 27. Dom~o estas malgranda domo.(x) 28. Julieto sur ~o murmuris amon al Romeo(x).

Vertikale: 1. Panpecoj, inter kiuj estas ŝinko, ovaĵo, legomo kaj similaj.(x) 2. *Biwako* estas la plej granda lago ~ Japanio.(x) 3. Post longa 2016.10

migrado sur dorna la voj' ~is nin ondoj de l' maro...(La Tagiĝo).(x) 4. Bona estas domo nova kaj ~o malnova.(x) 5. Oni diras, ke Neŭtono vidis ~antan pomon kaj akiris brilan ideon.(x) 6. Neoficiala sufikso, signifanta specialiston. (x) 7. Ne sentanta mankon aŭ maloportunon. (x) 11. Mi ne fumas ~ drinkas.(x) 13. Malnova horloĝo moviĝas per ~o.(x) 16. Kunveno por danci.(x) 18. Ŝtono, sub kiu oni enterigis mortinton.(x) 19. Laŭ marbordo de Tottori troviĝas fama ~ejo.(x) 22. Subjunkcio.(x) 23. Duoble kvin.(x) 26. Prefiskso signifanta parencon per geedziĝo.

La solvo al la aŭgusta enigmo: **LIBERTEMPO**

La ĝustan solvon donis 10 legantoj:

前藤寛,
平井倭佐子,
濱田國貞,
水渡篤子,
Murata Kazuyo,
TAMURA Teo,
Drako, CA,
T.Ku, Kacu.

A	K	V	A	R	I			D	A
R	E	A	L			N	O	R	D
I		G		E	S	P	E	R	
T	R	O	V		T		S	E	
M	I	N	E	R	A	L			S
E	G		L	U	L			T	
T	I	M		B		A	R	B	
I	D	E	O	L	O	G	I		
K		T	N		V		B	O	

楽しい作文教室 12月号課題(10月20日締切)

- ①ミミはあまりに遊びたがりで噛みたがりだ。
 - ②部屋の中の全てがミミのおもちだ。
 - ③だから、一つの部屋に閉じ込めている。
 - ④その部屋は猫のための新しいエアコン付きだ。
- (ヒント) 噛む *mordi*、閉じ込める *enfermi*tro、-em-, kun、klimatizilo を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Mikspoto

(当欄は敬称略)

★1日5分のゲーム感覚で言語を学べるオンライン学習サイト“Duolingo”によるエスペラントの学習者が、50万人に近づいてきた。[←北川 郁子]

★エスペラントの月刊時事評論誌 *Monato* の年遅れの号を *Flandra Esperanto-Ligo* のページで無料ダウンロードできる。以下のページを参照：<https://www.facebook.com/biblioteko/posts/760803304061976> [←新田 隆充]

★NHK ラジオ深夜便、8月22日(月)午後11時台「[ないとエッセー]賢治文学を生んだ音楽(1)」で音楽評論家 萩谷由喜子が「…(宮澤)賢治さんは、エスペラント語も学びました」と紹介している。[←瀧田 國貞]

★福井県高等学校退職教職員会の会誌に「どっこい、エスペラントはまだ生きている」という北川昭二の原稿が載った。ザメンホフがエスペラントを発表した経緯から、理念や現在の運動まで4ページにわたって詳述している。[←北川 昭二]

★“*Monato*”の現編集長である Paul Gubbins (1949～)。ポール・グビンズ)さんが8月6日に逝去。2002年のビデオ教材“*Pasporto al la tuta mondo*”の著者。EUを愛した英国人。[←柴山 純一]

★ゲーム理論の研究によりノーベル賞を受賞した Reinhard Selten (ラインハルト・ゼルテン) さんが8月23日逝去。享年85歳。

ドイツの数学者、経済学者。1959年からエスペラントイスト。以下の動画ではゲーム理論などについて Selten さんがエスペラントで解説している。

<https://www.youtube.com/watch?v=oV7vKlbtRbA> [←新田 隆充]

楽しい作文教室(63) 成績

16人の方から応募がありました。()内は留意事項です。
うん、良いね: Sayuri, Teo, 淳子, AG, Orion (genelare),
Ĉielo (genelare), ikona, CA, Ivajo, Fumi, M.H.。
良いね: Eiko, T.Ku, Alfa (nominatan)。
もうひといき: Drako (malsekan sin), festo (malseka sin)。
キラリ賞: T.Ku (②), M.H. (②), Sayuri (④), 淳子 (④), Fumi (④)。

第65回関西エスペラント大会

2017年6月3日(土)～4日(日)

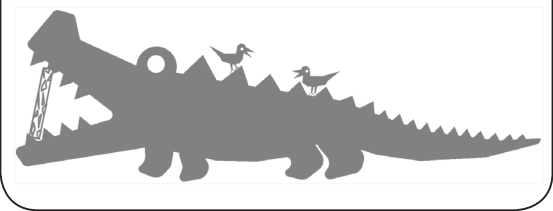
会場: 大阪大学会館 (豊中市待兼山町)

主催: 豊中エスペラント会・池田エスペラント会
一般社団法人 関西エスペラント連盟

8月30日に関西エスペラント連盟曾根事務所
で、最初の実行委員会を開き、役割分担、予算を
立てる方針などを話し合いました。

マチカネワニは更新世の30-50万年前頃に日本に生息していて、1964年に大阪大学豊中キャンパスの理学部新校舎建設現場で化石が見つかりました。このマチカネワニにちなみ、大会テーマは、*Esperante aŭ Krokodile* としました。豊中市ではマンホールのフタにマチカネワニが図案化され、ゆるキャラやマチカネくん体操もあります。

なおエスペラントで *krokodilo* はワニのことですが、動詞 *krokodili* は、エスペランティストの集まりで自国語で話すという意味があります。



KLEG 事務局だより

★ KLEG は、売り切れになっていた“50 *fabloj de Ezopo*”を日本大会までに再版することになりました。

★本誌に広告を挟み込むには、以下の3条件を満たす必要があります。

1. KLEGの活動方針に反しないこと。
2. ヘッダーまたはフッターに「La Movado 第* *号付録」の文字を入れるなど第3種郵便物付録の条件に合致すること。
3. 広告料5000円を支払うこと。

広告をご希望の方は、事務局までご相談ください。

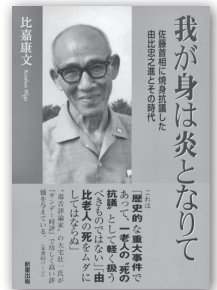
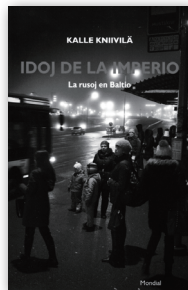
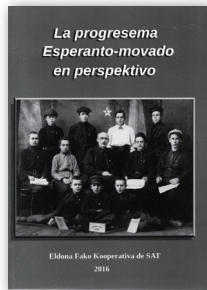
★今年も KLEG 合同ザメンホフ祭は開催しないことになりましたので、各地で準備をお願いします。

★ザメンホフ祭で購入したい書籍・CDがありましたら、9月末までに事務局にご連絡ください。取り寄せます。

KLEG後援会へのご寄付 (2016年8月、敬称略)

匿名	10,000円
大信田丈志	600円

ご支援、ありがとうございます。



★ 新刊・新着 ★

La danĝera lingvo 2500円
Ulrich Lins 著。ナチスやスターリン体制のもとで弾圧されたエスペラントの歩みをたどる『危険な言語』の改訂新版。ドイツ統一、ソ連解体によって明らかになった資料などにより増補。ときの権力者たちはエスペラントのなにを・どのように恐れたのだろうか。19cm×12cm、375p.

La progresema E-movado en perspektivo 2300円
SAT (国民性なき全世界協会)の歴史について述べた“Laborista Esperanto-movado antaŭ la mondmilito”(1936年発行)と“Historio de SAT 1921-1952”(1953年発行)を復刻。A5版、155p.

Idoj de la imperio 2300円
バルト三国がソ連からの独立を回復して20年余り。そこには現在もなお多くのロシア人が暮らしている。彼らはなにを思うのか。“Homoj de Putin” “Krimo estas nia”につづく Kalle Kniivilä のルポルタージュ第3作。A5版、185p.

★ エスペラント、ザメンホフ、そして ★

Esperanto - malkovro de la lingvo 777円
田中克彦著。社会言語学者のみたエスペラント。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円
エスペラントの原点を示すザメンホフによる論文。

ザメンホフ 1890円

小林司著。新資料と現地取材により書かれた評伝。

希望する人 300円

土居智江子著。子どものためのザメンホフ伝。

Vivo de Lanti 1550円

Borsboom 著。SAT 創設者ランティの伝記。

Esperanto kaj la kondiĉoj de la interkompreniga lingva demokratio 1100円

寺島俊穂著。「平和学からみたザメンホフ」など。

我が身は炎となりて 1800円

比嘉康文著。由比忠之進の生涯を描いた評伝。

中原脩司とその時代 1800円

野島安太郎著。戦前の雑誌“Tempo”編集者の回想。

★ Kalle Kniivilä の著作 ★

Homoj de Putin 2100円

プーチン体制下のロシアに暮らす人びとの声。

Krimo estas nia 2200円

係争地クリミアを人びとはどう考えているのか。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★伊藤俊彦さんから“Idoj de la imperio - La rusoj en Baltio”の書評をいただきました。前著2冊と同様に、KLEGで(まとめて)買えます。広告欄をご覧ください。(島谷 剛)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：北さと子 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771